

中国新闻网

## 新疆で初の結合双生児の分離手術に成功

中国新闻网

www.chinanews.com

2020-11-15

08:01

来源：中国新闻网



新疆儿童医院が新疆初の結合双生児の分離手術に成功、手術は順調。写真は中新網郭晶晶

中新網ウルムチ 11月 15日電（劉青、郭晶晶）

15日、新疆儿童医院が新疆初の結合双生児の分離手術に成功した。二日間の観察を経て、この双生児は、新生児 ICU にいるがバイタルサインは正常で、精神状態も良好だ。

この結合双生児姉妹の両親はウルムチからやってきた。11月12日、この双生児姉妹は早産で生まれ、体重 4500 グラムであった。生まれてきた姉妹は独立した頭部、四肢を有しているが、先天的奇形により、胸腹部が繋がっており、胸骨と臍帯は同じものが使われており、状況は楽観できなかった。

11月13日、新疆儿童医院の李水学副院长は、外科や麻醉科、手術室及び新生児科のチームを率いてこの結合双生児姉妹に術前評価と分析を行った。手術前、Bモード超音波検査と核磁気検査により、この双子の胸骨と上腹部壁がつながっていること、肝臓もつながっている恐れがあることが判明した。

この種の手術経験のない新疆儿童医院にとって、結合双生児の分離術実施は困難なことだった。『私たちは、胸骨、腹壁、肝臓の分離術を行なう必要があるが、双子ちゃんたちにこの手術を実施することは非常に困難なものでした』と李水学副院长は語った。

手術において、この手術チームはまず臍帯を分離し、その後腹壁の分離をし、この患者の腹腔を検査したところ、肝臓はつながっておらず、腹腔内も正常であることが判明、この手術の難度が大幅に低下した。李水学副院长とチームは大いに安堵し、この双子姉妹に胸骨分離と整形および腹壁修復術を実施した。

現時点で、この双子は、新生児 ICU で 24 時間のモニタリングと看護がなされているが、良好な状態にある。

## Xinjiang successfully completed operation to separate Siamese twins for the first time

China News Net    www.chinanews.com    2020-11-15    08:01    Source: China News Net

<<Picture>> Xinjiang's first conjoined infant separation operation was successfully completed at Xinjiang Children's Hospital, and the operation went smoothly.    Photo by Guo Jingjing

China News Service, Urumqi, November 15th (Liu Qing, Guo Jingjing)

On the 15th, Xinjiang's first conjoined infant separation operation was successfully completed in Xinjiang Children's Hospital. After two days of observation, the twins were in the neonatal intensive care unit of the hospital with normal vital signs and good mental condition.

The parents of this conjoined baby girl are from Urumqi. On November 12, the Siamese baby girl was born prematurely, weighing 4500 grams. The baby girl was born with independent head and limbs, but because of congenital deformities, their chest and abdomen were joined together, sharing the same breastbone and umbilical cord. The situation is not optimistic.

On November 13, Li Shuixue, deputy dean of Xinjiang Children's Hospital, organized a team of surgery, anesthesiology, operating room, and neonatology to evaluate and analyze the pair of Siamese twin girls. Before the operation, it was found after B-ultrasound and nuclear magnetic examination that the sternum and upper abdominal wall of the conjoined twins were connected, and the liver might be connected.

It is challenging for the Pediatric Surgery team of Xinjiang Children's Hospital that has not yet carried out this kind of operation. "We may have to perform sternum, abdominal wall and liver separation surgery for this pair of conjoined twins. It is very difficult to perform such surgery on the newborn." Li Shui said.

In this operation, the surgical team first performed the umbilical cord separation, and then the abdominal wall separation. Checking the abdominal cavity of the children revealed that the liver was not connected and everything in the abdominal cavity was normal, which meant that the difficulty of the operation was reduced a lot. Li Shuixue and the whole team relaxed a lot, and then performed sternum separation + plastic surgery and abdominal wall repair on the twin sisters.

At present, the twins are in the neonatal intensive care unit for 24-hour monitoring and care, and they are in good condition. (End)

..... 以下是中国語原文 .....

## 新疆首例连体婴儿分离手术成功完成

中国新闻网    www.chinanews.com    2020-11-15    08:01    来源：中国新闻网

<<图>> 新疆首例连体婴儿分离手术成功在新疆儿童医院完成，手术顺利。    郭晶晶 摄

中新网乌鲁木齐11月15日电 (刘青 郭晶晶)15日，新疆首例连体婴儿分离手术在新疆儿童医院成功完成。经过两天观察，这对双胞胎在该院的新生儿重症监护室，生命体征正常，精神状况良好。

这对连体女婴的父母来自乌鲁木齐。11月12日，连体女婴早产出生，体重4500克。出生的女婴拥有独立的头、四肢，却因为先天畸形，胸腹连在一起，共用同一个胸骨和脐带，情况并不乐观。

11月13日，新疆儿童医院副院长李水学组织了外科、麻醉科、手术室及新生儿科团队，对这对连体女婴进行术前评估与分析。术前经B超和核磁等检查后发现，确定这对连体儿胸骨、上腹壁相连，肝脏可能相连。

要实施连体婴儿分离术，这对尚未开展过此类手术的新疆儿童医院小儿外科团队来说，具有挑战性。“我们可能要为这对连体儿实施胸骨、腹壁及肝脏分离术，对新生儿实施这样的手术，难度是很大的。”李水学说。

手术中，手术团队首先进行脐带分离，随后进行腹壁分离，检查这对患儿的腹腔发现，肝脏未见相连，腹腔内也一切正常，这意味着这台手术的难度降低了不少。李水学和整个团队揪着的心放松了许多，接着对这对双胞胎姐妹进行胸骨分离+整形和腹壁修补术。

目前，这对双胞胎在新生儿重症监护室，进行 24 小时监控和护理，情况良好。(完)

20201115F 新疆で初の結合双生児の分離手術に成功(中新網)